

SLUTAKT

De befuldmægtigede for

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side og

de befuldmægtigede for

DEN PALÆSTINENSISKE BEFRIESESORGANISATION (PLO) TIL FORDEL FOR VESTBREDDEN OG GAZA-STRIBENS PALÆSTINENSISKE MYNDIGHED,

i det følgende benævnt »Den Palæstinensiske Myndighed«,

på den anden side,

forsamlet i Bruxelles den 24. februar 1997 med henblik på undertegnelsen af Euro-Middelhavs-interimsassocieringsaftalen om handel og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Palæstinensiske Befrielsesorganisation (PLO) til fordel for Vestbredden og Gaza-stribens Palæstinensiske Myndighed på den anden side, i det følgende benævnt »Euro-Middelhavs-interimsassocieringsaftalen«, har vedtaget følgende tekster:

Euro-Middelhavs-interimsassocieringsaftalen, dennes bilag og følgende protokoller:

Protokol nr. 1 om ordningen for indførsel i Fællesskabet af landbrugsprodukter med oprindelse i Vestbredden og Gaza-striben

Protokol nr. 2 om ordningen for indførsel i Vestbredden og Gaza-striben af landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet

Protokol nr. 3 om definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoderne for administrativt samarbejde

De befuldmægtigede for Fællesskabet og de befuldmægtigede for Den Palæstinensiske Myndighed har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

Fælles erklæring om intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret (artikel 33 i aftalen)

Fælles erklæring om artikel 55 i aftalen

Fælles erklæring om artikel 58 i aftalen

Fælles erklæring om det decentrale samarbejde

Fælles erklæring om artikel 67 i aftalen

Fælles erklæring om artikel 70 i aftalen

Fælles erklæring om databeskyttelse

Fælles erklæring om et program for beskyttelse af den palæstinensiske industri

og, for så vidt angår protokol nr. 3 om definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og om metoderne for administrativt samarbejde, følgende fælles erklæringer:

1. Fælles erklæring vedrørende Fyrstendømmet Andorra
2. Fælles erklæring vedrørende Republikken San Marino.

De befuldmægtigede for Fællesskabet og de befuldmægtigede for Den Palæstinensiske Myndighed har ligeledes taget følgende aftale i form af brevveksling, der er knyttet til denne slutakt, til efterretning:

Aftale i form af brevveksling mellem Fællesskabet og Den Palæstinensiske Myndighed om artikel 1 i protokol nr. 1 og om indførsel i Fællesskabet af friske, afskårne blomster og blomsterknopper henhørende under pos. 0603 10 i den fælles toldtarif.

De befuldmægtigede for Den Palæstinensiske Myndighed har taget følgende erklæring fra Det Europæiske Fællesskab, der er knyttet til denne slutakt, til efterretning:

Erklæring vedrørende kumulation af oprindelse.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

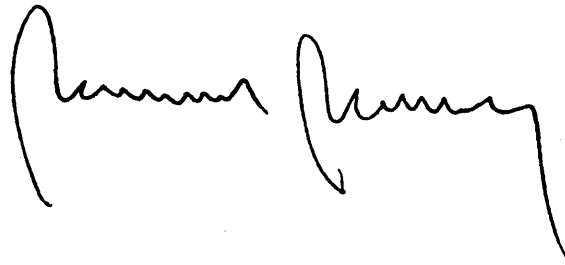
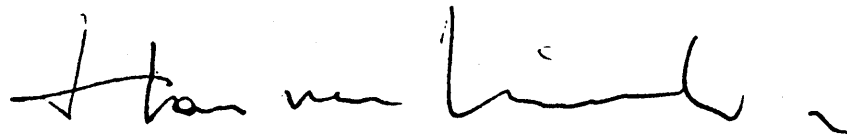
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في
الضفة الغربية وقطاع غزة



FÆLLES ERKLÆRINGER**Fælles erklæring om intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret (artikel 33 i aftalen)**

I aftalen forstås ved intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret især ophavsret, herunder ophavsret til edb-programmer, og beslægtede rettigheder, patenter, industrielle mønstre, geografiske betegnelser, herunder oprindelsesbetegnelser, varemærker og servicevaremærker, integrerede kredsløbs topografi samt beskyttelse mod illoyal konkurrence som omhandlet i artikel 10a i Pariserkonventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret (Stockholm-akten 1967) og beskyttelse af fortrolig information om knowhow.

Fælles erklæring om artikel 55 i aftalen

Parterne bekræfter på ny deres tilslutning til fredsprocessen i Mellemøsten, samt at det er deres overbevisning, at freden bør befæstes gennem regionalt samarbejde. Fællesskabet er rede til at støtte fælles udviklingsprojekter, som Den Palæstinensiske Myndighed og andre regionale partnere forelægger, dog under hensyntagen til Fællesskabets relevante faglige og budgetmæssige procedurer.

Partnere bekræfter på ny, at aftalen indgår i den proces, der blev iværksat på Barcelona-konferencen den 27. november 1995, og at det bilaterale samarbejde mellem Den Europæiske Union og Den Palæstinensiske Myndighed supplerer det regionale samarbejde, der foregår inden for rammerne af Euro-Middelhavspartnerskabet.

Fælles erklæring om artikel 58 i aftalen

Partnerne er enige om, at adgang til beskæftigelse ikke indgår i ungdomsudvekslingsprogrammerne.

Fælles erklæring om det decentrale samarbejde

Parterne bekræfter på ny den betydning, de tillægger decentrale samarbejdsprogrammer som et middel til at anspore til udveksling af erfaringer og overførsel af knowhow i Middelhavsområdet og mellem Det Europæiske Fællesskab og dets Middelhavspartnere.

Fælles erklæring om artikel 67 i aftalen

Når voldgiftsproceduren bringes i anvendelse, bestræber parterne sig på at sikre, at Det Blandede Udvalg udpeger den tredje voldgiftsmand inden to måneder efter udpegelsen af den anden voldgiftsmand.

Fælles erklæring om artikel 70 i aftalen

1. Parterne er enige om, at der med henblik på fortolkningen og anvendelsen af aftalen ved særligt hastende tilfælde som omhandlet i artikel 70 i aftalen forstås tilfælde af væsentlig overtrædelse af aftalens bestemmelser af en af parterne. En væsentlig overtrædelse af aftalen består i:

- forkastelse af aftalen uden hjemmel i folkerettens almindelige bestemmelser
- overtrædelse af aftalens væsentlige elementer, der er omhandlet i artikel 2 i aftalen.

2. Parterne er enige om, at egnede foranstaltninger som omhandlet i artikel 70, er foranstaltninger, der træffes i overensstemmelse med folkeretten. Hvis en af partnere træffer en foranstaltning i et særligt hastende tilfælde i medfør af artikel 70, kan den anden part påberåbe sig tvistbilæggelsesproceduren.

Fælles erklæring om databeskyttelse

Parterne er enige om, at der sikres databeskyttelse på alle områder, hvor der overvejes udveksling af persondata.

Fælles erklæring om et program for støtte af den palæstinensiske industri

Parterne vedtager, at der stilles et støtteprogram til rådighed for den palæstinensiske industri med sigte på at understøtte og udvikle den palæstinensiske industrisektors kapacitet.

Fællesskabet giver adgang til startfinansiering og kapital for palæstinensiske virksomheder i Vestbredden og Gaza-striben. Det gælder også programmet European Community Investment Partners (ECIP), som bevilger bistand til virksomheders startomkostninger, såsom feasibility-undersøgelser og faglig bistand, og i visse tilfælde adgang til finansiering af joint ventures. Der er også adgang til lånefinansiering, særlig for små og mellemstore virksomheder, via en fond med revolverende midler, der administreres af Den Palæstinensiske Udviklingsfond, på basis af gavebistand fra Fællesskabet. Den Europæiske Investeringsbank bevilger lånefinansiering og risikovillig kapital til palæstinensiske virksomheder via lokale banker.

Fællesskabet har oprettet et center for privat udvikling i Vestbredden og Gaza-striben til at yde støtte og levere uddannelse og rådgivning til den palæstinensiske industri i forbindelse med igangsættervirksomhed og planlægning, virksomhedsadministration, strategi og markedsføring.

Fællesskabet erkender, at den palæstinensiske industri må søge markeder udenlands. Derfor tillades der ifølge denne aftale toldfri adgang for palæstinensiske industrivarer til Det Europæiske Fællesskabs markeder. Det Palæstinensiske Virksomhedscenter og inden for dette Euro-Info Centret står således til rådighed for at fremme og lette kontakter og joint ventures mellem den europæiske og den palæstinensiske industri via partnerskabsarrangementer (Euro-Partneriat, Med-Partneriat og Med-Enterprise ordninger) og med en række andre midler (som f.eks. BC-net og BRE-net), hvortil der fra tid til anden gives adgang.

Fællesskabet erkender tillige, at den palæstinensiske industri har manglet en grundlæggende økonomisk infrastruktur. Da en del af den bistand, Fællesskabet bevilger til udvikling af Vestbredden og Gaza-striben, kan anvendes til at støtte den palæstinensiske industri, vil Fællesskabet overveje anmodninger fra Den Palæstinensiske Myndighed om, at en del af disse midler, som gavebistand eller lån, anvendes til genskabelse af vitale økonomiske infrastrukturer.

Inden for rammerne af det økonomiske samarbejde i henhold til aftalen vil de to partner med regelmæssige mellemrum udveksle synspunkter med henblik på at fastslå, på hvilken måde de støtteordninger, der er beskrevet i denne erklæring, samt andre, hvortil der måtte blive adgang, på den mest effektive måde kan kombineres med sigte på at levere den bedste bistand til den palæstinensiske industri.

Fælleserklæring vedrørende Fyrstendømmet Andorra

1. Produkter med oprindelse i Fyrstendømmet Andorra henhørende under kapitel 25-97 i det harmoniserede system godtages af Den Palæstinensiske Myndighed som produkter med oprindelse i Fællesskabet i overensstemmelse med aftalen.
2. Protokol nr. 3 finder tilsvarende anvendelse med henblik på at definere oprindelsesstatus for de ovennævnte produkter.

Fælleserklæring vedrørende Republikken San Marino

1. Produkter med oprindelse i Republikken San Marino godtages af Den Palæstinensiske Myndighed som produkter med oprindelse i Fællesskabet i overensstemmelse med aftalen.
 2. Protokol nr. 3 finder tilsvarende anvendelse med henblik på at definere oprindelsesstatus for de ovennævnte produkter.
-

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Fællesskabet og Den Palæstinensiske Myndighed om artikel 1 i protokol nr. 1 og om indførsel i Fællesskabet af friske, afskårne blomster og blomsterknopper henhørende under pos. 0603 10 i den fælles toldtarif

A. *Brev fra Fællesskabet*

Hr. . . . ,

Det er aftalt følgende mellem Fællesskabet og Den Palæstinensiske Myndighed:

Artikel 1 i protokol nr. 1 fastsætter, at tolden ved indførsel i Fællesskabet afskaffes for friske, afskårne blomster og blomsterknopper henhørende under pos. 0603 10 i den fælles toldtarif og med oprindelse i Vestbredden og Gaza-striben inden for et loft på 1 500 tons.

Den Palæstinensiske Myndighed forpligter sig til at overholde de nedenfor angivne betingelser for indførsel i Fællesskabet af roser og nelliker, som kan komme i betragtning ved denne toldafskaffelse:

- prisniveauet ved indførsel i Fællesskabet skal mindst svare til 85 % af prisniveauet i Fællesskabet for samme varer i samme perioder
- det palæstinensiske prisniveau skal bestemmes ud fra de registrerede priser på indførte varer på repræsentative importmarkeder i Fællesskabet
- prisniveauet i Fællesskabet baseres på de registrerede producentpriser på repræsentative markeder i de vigtigste producerende medlemsstater
- prisniveauerne skal registreres hver fjortende dag og vægtes med de respektive mængder. Denne bestemmelse gælder for priserne i Fællesskabet og de palæstinensiske priser
- for både producentpriserne i Fællesskabet og importprisen for palæstinensiske varer skal der sondres mellem storblomstrede og småblomstrede roser og mellem enkelt- og flerblomstrede nelliker
- hvis det palæstinensiske prisniveau for nogen varetype er under 85 % af prisniveauet i Fællesskabet, suspenderes toldpræferencen. Fællesskabet genindfører toldpræferencen, når der er registreret et palæstinensisk prisniveau svarende til 85 % eller derover af prisniveauet i Fællesskabet.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil meddele mig, hvorvidt den palæstinensiske myndighed er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. . . . , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union

B. Brev fra Den Palæstinensiske Myndighed

Hr. . . .,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

»Der er aftalt følgende mellem Fællesskabet og Den Palæstinensiske Myndighed:

Artikel 1 i protokol nr. 1 fastsætter, at tolden ved inførsel i Fællesskabet afskaffes for friske, afskårne blomster og blomsterknopper henhørende under pos. 0603 10 i den fælles toldtarif og med oprindelse i Vestbredden og Gaza-striben inden for et loft på 1 500 tons.

Den Palæstinensiske Myndighed forpligter sig til at overholde de nedenfor angivne betingelser for inførsel i Fællesskabet af roser og nelliker, som kan komme i betragtning ved denne toldafskaffelse:

- prisniveauet ved inførsel i Fællesskabet skal mindst svare til 85 % af prisniveauet i Fællesskabet for samme varer i samme perioder
- det palæstinensiske prisniveau skal bestemmes ud fra de registrerede priser på indførte varer på repræsentative importmarkeder i Fællesskabet
- prisniveauet i Fællesskabet baseres på de registrerede producentpriser på repræsentative markeder i de vigtigste producerende medlemsstater
- prisniveauerne skal registreres hver fjortende dag og vægtes med de respektive mængder. Denne bestemmelse gælder for priserne i Fællesskabet og de palæstinensiske priser
- for både producentpriserne i Fællesskabet og importprisen for palæstinensiske varer skal der sondres mellem storblomstrede og småblomstrede roser og mellem enkelt- og flerblomstrede nelliker
- hvis det palæstinensiske prisniveau for nogen varetype er under 85 % af prisniveauet i Fællesskabet, suspenderes toldpræferencen. Fællesskabet genindfører toldpræferencen, når der er registreret et palæstinensisk prisniveau svarende til 85 % eller derover af prisniveauet i Fællesskabet.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil meddele mig, hvorvidt den palæstinensiske myndighed er indforstået med indholdet af dette brev.«

Jeg kan hermed meddele Dem, at Den Palæstinensiske Myndighed er indforstået med indholdet af den pågældende skrivelse.

Modtag, hr. . . ., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Den Palæstinensiske Myndighed

ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Erklæring om kumulation af oprindelse

Det Europæiske Fællesskab er i takt med den politiske udvikling og, hvis og når Den Palæstinensiske Myndighed og et eller flere Middelhavslande indgår aftaler om oprettelse af frihandel mellem dem indbyrdes, rede til at anvende kumulation af oprindelse i sine handelsordninger med disse lande.
